

YERMO



2017 / 2018 REPORTE DE CONFIANZA AL CONSUMIDOR Y

# Reporte Anual de la Calidad del Agua

Liberty Utilities Yermo se complace en ofrecerle una copia del Informe anual sobre la calidad del agua de este año. Hemos reunido información que confiamos le mantendrá mejor informado sobre la calidad del agua en general y específicamente sobre lo que proviene de su grifo. Por favor no dude en contactarnos ante cualquier consulta sobre el servicio o la calidad del mismo.

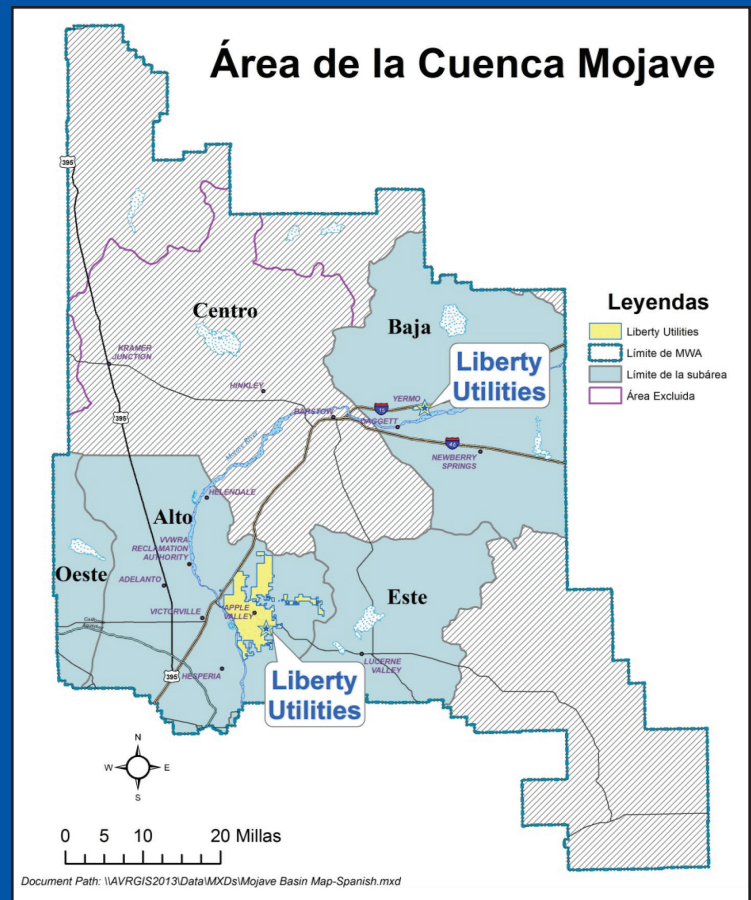


**Liberty  
Utilities**<sup>®</sup>

WATER | GAS | ELECTRIC

# FUENTES DE LIBERTY UTILITIES YERMO

Liberty Utilities Yermo bombea el 100% de nuestra fuente de agua de 2 pozos ubicados en la comunidad: pozo Marine 1, que suministra la porción Este del sistema y el pozo Helbro 4, que abastece a la parte Oeste del sistema. Estos pozos extraen agua de la subunidad profunda de Baja de la cuenca de agua subterránea de Mojave. Este acuífero de alta calidad se recarga a partir del deshielo de las montañas de San Bernardino en el Sur y del Río Mojave hacia el Oeste. Además, la Agencia de Agua de Mojave (MWA – Mojave Water Agency) importa agua del State Water Project de California para distribuir en el Río Mojave a fin de ayudar en la recarga del agua subterránea. El siguiente mapa muestra la ubicación de la zona de servicio de agua de Yermo cerca de la intersección de la Interestatal 15 y CA 40 en la subunidad Baja. También se muestra el área de servicio de Liberty Utilities Yermo, que ahora opera Yermo Water.



## Reporte de la Agencia para la Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) acerca de los tipos de contaminantes que pueden encontrarse en el agua potable

Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos.

Cuando el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través de la tierra, disuelve minerales que ocurren naturalmente y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de la actividad humana. A fin de asegurar que el agua del grifo sea segura de beber, la Agencia de protección ambiental (EPA) de los Estados Unidos y State Water Resources Control Board (SWRCB) de California prescriben normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada

### Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes o pozos de agua, incluyen:

- **Contaminantes microbianos**, tales como los virus y bacterias que pueden provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, los sistemas sépticos, las operaciones agrícola-ganaderas, y la fauna.
- **Contaminantes inorgánicos**, tales como sales y metales, que pueden estar presentes en forma natural o ser el resultado del escurrimiento de las aguas pluviales de origen urbano, las descargas de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de combustibles y gas, la minería o la agricultura.
- **Pesticidas y herbicidas**, que pueden provenir de diversas fuentes, tales como la agricultura, el escurrimiento de las aguas pluviales de origen urbano y los usos residenciales.

- **Contaminantes químicos orgánicos**, incluyendo las sustancias químicas orgánicas sintéticas y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y de la producción de petróleo, y pueden también provenir de las estaciones de gasolina, del escurrimiento de las aguas pluviales de origen urbano y de los sistemas sépticos.
- **Contaminantes radioactivos**, que pueden darse en forma natural o ser el resultado de producciones de combustibles y gas, y de actividades mineras.

Es de esperar que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, pueda razonablemente contener por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Las tablas de este informe, indican cuáles minerales y sustancias se han detectado en el agua que brinda Liberty Utilities. Se puede obtener más información acerca de los contaminantes y sus potenciales efectos sobre la salud, llamando a la línea directa de Agua Potable Segura de la USEPA (USEPA Safe Drinking Water Hotline) a través del 1-800-426-4791. También puede visitar los siguientes sitios web:

**USEPA** - [www.epa.gov/safewater](http://www.epa.gov/safewater)

**Junta de Control de Recursos de State Agua**

[www.waterboards.ca.gov/drinking\\_water/programs/index.shtml](http://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/programs/index.shtml)

## ¿Cuáles son los estándares de agua potable?

Los estándares de agua potable son regulaciones que el EPA pone para controlar el nivel de contaminantes en el agua potable nacional. La EPA, el SWRCB y California Public Utilities Commission (CPUC) son las agencias responsables de establecer normas de calidad de agua potable en California. Estos estándares forman parte del enfoque de “barreras múltiples” para la protección del agua potable, establecido en la Ley Sobre Agua Potable segura (Safe Drinking Water Act), el cual incluye la evaluación y la protección de las fuentes de agua potable, la protección de los pozos y del agua de superficie, asegurando que el tratamiento de agua por operadores calificados, la integridad de los sistemas de distribución y poner a disposición del público la información acerca de la calidad del agua potable que se suministra. Con la participación de EPA, el SWRCB, la CPUC, los servicios de agua potable, las comunidades y los ciudadanos, estas barreras múltiples aseguran que el agua del grifo resulte segura para beber. El agua que se entrega en su hogar cumple con los parámetros requeridos por la EPA, el SWRCB y la CPUC.

**Si desea más información acerca de la calidad del agua, o si desea conocer las próximas oportunidades para participar en reuniones públicas, llame a Jeremy Caudell al 760-240-8334.**

**Este reporte describe aquellos contaminantes que han sido detectados en el análisis de casi 200 potenciales contaminantes diferentes, casi 100 de los cuales son regulados por la EPA y el SWRCB. Yermo tiene el orgullo de informar que no se ha detectado ningún contaminante que exceda algún estándar federal o estatal para el agua potable. Los cientos de muestras analizadas cada mes, y miles cada año, por laboratorios certificados contratados por Yermo, aseguran que se cumpla con todos los parámetros primarios (relacionados con la salud) y secundarios (relacionados con los aspectos estéticos) para el agua potable. Para chequear los índices de calidad de su agua potable, consulte las tablas de la página siguiente.**

Este reporte tiene por objeto proporcionar información a todos los usuarios de agua potable. Si es recibido por un propietario ausente, una empresa, o una escuela, por favor compartir la información con los inquilinos, empleados o estudiantes. Estaremos encantados de facilitar copias adicionales de este reporte. Los registros completos de los análisis de calidad del agua están abiertos para inspección por el público, previa solicitud. También puede acceder a este informe en el sitio web de Liberty Utilities a través de [www.libertyutilities.com](http://www.libertyutilities.com) y acceder a Yermo.

## Evaluación de las fuentes de agua completa y disponible

Las enmiendas de la ley sobre Agua Potable Segura de 1996 (1996 Safe Drinking Water Act) requieren que los estados lleven a cabo una evaluación de las actividades potencialmente contaminantes que se realicen en las cercanías de las fuentes de agua potable de todos los servicios públicos de agua. En California, el SWRCB prescribió a los propios servicios públicos que lleven a cabo las evaluaciones por sí mismos. SWRCB-DDW completó la Evaluación de Fuentes de Agua (SWA – Source Water Assessment Report) en 2003 y la actualizó en 2011. Los pozos de Yermo se consideran más vulnerables a las siguientes actividades asociadas con la posible contaminación de las aguas subterráneas: viviendas –alta y baja densidad, sistemas sépticos –alta y baja densidad y corredores de transporte –rutas/calles. Actividades adicionales que son potencialmente vulnerables para nuestros pozos

son: corredores de transporte –rutas/autopistas, escuelas, ferrocarril/ mantenimiento/áreas de abastecimiento, y tanques de almacenamiento subterráneo.

En Liberty Utilities y en la oficina de la SWRCB-DDW en San Bernardino, se encuentra disponible una copia de la evaluación completa. Usted puede solicitar un resumen de la evaluación contactando a Jeremy Caudell al 760-240-8334 o llamando a la oficina de la SWRCB-DDW en San Bernardino al 909-383-4328. Usted también puede acceder a estos resúmenes a través de la página web: <http://swap.des.ucdavis.edu/TSinfo/TSsources.asp?mySystem=3610118>

## Temas a Conocer

### Actividad bruta de partículas alfa

Ciertos minerales son radioactivos y pueden emitir una forma de radiación conocida como radiación alfa. Algunas personas que beben agua conteniendo emisiones de alfa en exceso del MCL durante varios años pueden tener un alto riesgo de cáncer.

### Cromo hexavalente (Cr<sup>+6</sup>)

Actualmente no hay MCL para el cromo hexavalente. El MCL anterior de 0.010 mg / L se retiró el 11 de septiembre de 2017. Los datos proporcionados en la tabla se recopilaron antes de que se retirara el MCL. Para obtener más información, consulte el sitio web de la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos: [https://www.waterboards.ca.gov/drinking\\_water/certlic/drinkingwater/documents/chromium6/chrome\\_6\\_faqs.pdf](https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/documents/chromium6/chrome_6_faqs.pdf).

### Plomo y cobre

Aunque nunca ha habido ningún problema con plomo o cobre en nuestro sistema de agua, la USEPA y el SWRCB exigen que la siguiente información se presente en este informe. Si hay niveles elevados de plomo presentes, éstos pueden causar serios problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las tuberías de servicio y la plomería doméstica. Yermo es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de la plomería. Cuando el agua de su grifo ha estado asentada durante varias horas, se puede reducir la exposición al plomo dejando correr el agua de 30 segundos a 2 minutos antes de usarla para beber o cocinar. Si le preocupa si hay plomo en su agua, le recomendamos que realice un análisis de la misma. Encontrará más información sobre el plomo en el agua potable, métodos de análisis, y los pasos que usted puede tomar para reducir la exposición a través de la línea directa de Agua Potable Segura al 1-800-426-4791 o a través de la página [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

### Prueba de plomo en la escuela

Se aprobó una regulación que exige la prueba de plomo en las escuelas públicas. Liberty Utilities Yermo sirve a una (1) escuela pública. Esta escuela no solicitó pruebas de plomo y no se probó el plomo en 2017.

### Uranio

Algunas personas que beben agua que contiene uranio en exceso del MCL durante muchos años pueden tener problemas renales o un mayor riesgo de contraer cáncer.

## Sensitive Populations May be More Vulnerable

Algunas personas podrían ser más vulnerables que el resto de la población a los contaminantes en el agua potable. Las personas con el sistema inmunitario debilitado, como aquellas que están sometiéndose a un tratamiento de quimioterapia, han recibido un trasplante de órgano, han contraído el virus del VIH/ SIDA, o padecen algún otro desorden en el sistema inmunitario, y algunas personas de la tercera edad y bebés pueden correr el riesgo de contraer infecciones. Estas personas deberían procurar el consejo de sus proveedores de servicios de atención a la salud. La USEPA y los Centros Nacionales para el Control de Enfermedades (Centers for Disease Control – CDC) poseen lineamientos sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos. Los mismos están disponibles llamando a la línea directa de Agua Potable Segura, al número 1-800-426-4791.

**RESULTADOS DEL AGUA LIBERTY UTILITIES Yermo: Reporte anual de la calidad del agua en 2017/2018**

<b>PARÁMETROS PRIMARIOS</b> Obligatorios (relacionados a la salud) <b>SUSTANCIAS QUÍMICAS INORGÁNICAS</b>	Parámetros de la calidad del agua detectados en los pozos de Yermo Liberty Utilities						
	MCL estatal	PHG o (MCLG)	Unidades de medición	Pozo Marine #1	Pozo Helbro #4	(a) Yermo Fecha de la última medición	Fuentes potenciales de contaminación
Flúor	2	1	ppm	0,6	0,7	2015	Erosión de los depósitos naturales; descargas de los fertilizantes y de las fábricas de aluminio; agregado que se hace para evitar las caries
Nitrato (como N)	10	10	ppm	1,5	0,4	2017	Erosión de los depósitos naturales; escurrimientos y lixiviación provenientes del uso de fertilizante; lixiviación proveniente de los tanques sépticos y de las alcantarillas
<b>RADIONUCLEIDOS</b>							
Alfa brutas	15	( 0 )	pCi/L	9	5	2015	Erosión de los depósitos naturales
Urano	20	0,43	pCi/L	13	6	2015	Erosión de los depósitos naturales
<b>2016 MONITOREO de la REGLA de PLOMO y COBRE en el SISTEMA de DISTRIBUCIÓN</b>							
	Estado del nivel de acción (AL)	PHG	Unidades de medición	Cantidad de muestras tomadas	Nro. de sitios que exceden AL	Cantidad detectada en el percentil 90 (g)	Fuentes potenciales de contaminación
Cobre (d)	1.300	300	ppb	20	0	100	La corrosión interna de los sistemas de plomería del hogar; Erosión de los depósitos naturales; Lixiviación de conservantes de madera
Plomo (d)	15	0,2	ppb	20	0	<1	La corrosión interna de los sistemas de plomería del hogar; Descargas de los fabricantes industriales; Erosión de los depósitos naturales
<b>SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN</b>							
<b>SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN</b>	Parámetros de la calidad del agua, medidos en el sistema de distribución						
	MCL estatal	PHG o (MCLG)	Unidades de medición	Rango de Yermo (incluyendo al valor más alto)	Promedio para Yermo	(a) Yermo Fecha de la última medición	Fuentes potenciales de contaminación
Cloro	15	ninguno	unidades	<3 - 5	<3	mensualmente	Materiales orgánicos presentes en forma natural
Bacterias coliformes	5% positivo	( 0 )	% positivo	ND	ND	semanal	Presentes en forma natural en el medioambiente
Cloro residual	MRDL = 4	MRDLG = 4	ppm	<0,2 - 3,0	0,9	semanal	Desinfectante de agua potable para tratamiento
Turbidez	TT	ninguno	NTU	<0,1 - 3,9	0,1	mensualmente	Escurrecimiento del suelo
<b>PARÁMETROS SECUNDARIOS</b>							
Parámetros estéticos (no relacionados con la salud) <b>PARÁMETROS QUÍMICOS</b>	State MCL	PHG or (MCLG)	Unidades de medición	Pozo Marine #1	Pozo Helbro #4	(a) Yermo Fecha de la última medición	Fuentes potenciales de contaminación
Cloruro	500	ninguno	ppm	35	28	2015	Escurrecimiento / lixiviación provenientes de los depósitos naturales; influencia del agua de mar
Cloro	15	ninguno	unidades	3	<3	2015	Materiales orgánicos presentes en forma natural
Conductancia específica	1.600	ninguno	micromho/cm	520	500	2015	Sustancias que forman iones cuando están en el agua, influencia del agua de mar
Sulfato	500	ninguno	ppm	37	35	2015	Escurrecimiento / lixiviación provenientes de los depósitos naturales; residuos industriales
Total de sólidos disueltos (TSD)	1.000	ninguno	ppm	360	310	2015	Escurrecimiento / lixiviación provenientes de los depósitos naturales
Turbidez	5,0	ninguno	NTU	1,2	0,43	2015	Escurrecimiento del suelo

PARÁMETROS ADICIONALES No regulados	Sustancias químicas no reguladas que se detectaron y que pueden ser del interés de los consumidores					
	State MCL	PHG or (MCLG)	Units of Measurement	Pozo Marine #1	Pozo Helbro #4	(a) Yermo Fecha de la última medición
Índice de agresividad (b)	NS	ninguno	unidades	12,1	12,3	2012
Alcalinidad (como CaCO <sub>3</sub> )	NS	ninguno	ppm	150	160	2015
Boro	NS	NL = 1.000	ppb	170	180	2012
Calcio	NS	ninguno	ppm	45	41	2015
Corrosividad (Índice Langlier) (c)	Non-	ninguno	positivo o	0,29	0,31	2015
Dureza (como Ca CO <sub>3</sub> )	NS	ninguno	ppm	140	130	2015
Dureza (granos)	NS	ninguno	granos	8,2	7,6	2015
Cromo hexavalente (e)	10	0,02	ppb	7,6	7,4	2015
Magnesio	NS	ninguno	ppm	7,1	6,3	2015
pH	6,5-8,5	ninguno	unidades	7,8	7,9	2015
Potasio	NS	ninguno	ppm	1,4	1,4	2015
Sodio	NS	ninguno	ppm	56	58	2015
Vanadio	NS	ninguno	ppb	6,4	6,6	2012

#### KEY TO ABBREVIATIONS AND FOOTNOTES

**AL** = Nivel de Acción

**ND** = No se detectó ninguno(a)

**NL** = Nivel de Notificación, nivel en el cual se requiere una notificación de la dirección del sistema público de agua (anteriormente denominado Nivel de Acción)

**NS** = No hay parámetro

**NTU** = Unidades de Turbidez Nefelométrica. Esta es una medida del material suspendido en el agua

**pCi/L** = picroCuries por litro

**ppb** = partes por billón o microgramos por litro

**ppm** = partes por millón o miligramos por litro

**TT** = Técnica de Tratamiento

< = menos de (esencialmente equivale a ND)

(a) = El estado nos permite controlar algunos contaminantes menos de una vez al año, ya que las concentraciones de tales contaminantes en las fuentes de agua subterránea no cambia a menudo. Algunos de nuestros datos, aunque representativos, tienen más de un año.

(b) = Un índice de agresividad de 12 o más, indica que el agua no es agresiva (corrosiva).

(c) = Un valor positivo en el índice Langlier indica que el agua no es corrosiva.

(d) = El plomo y el cobre están regulados como una Técnica de Tratamiento al amparo de la reglamentación para dichos metales (Lead and Copper Rule). La reglamentación requiere que los sistemas de agua tomen muestras en las llaves "más vulnerables" de los consumidores cada tres años y los pasos del tratamiento deben seguirse si más del 10% de las muestras de las llaves exceden el AL (nivel de acción). Liberty no ha sobrepasado este nivel.

(e) = Algunas personas que beben agua que contiene cromo hexavalente en exceso del MCL durante muchos años tienen un mayor riesgo de contraer cáncer. Por favor revise Cromo hexavalente bajo Temas a Conocer para obtener información sobre MCL.

#### DEFINICIONES

**Nivel Máximo de Contaminante (MCL):** El nivel más alto de un contaminante que está permitido en el agua potable. Los MCL primarios se configuran para aproximarse lo más económica y tecnológicamente posible a los PHG (o MCLG). Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

**Objetivo del Nivel Máximo de Contaminante (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable, por debajo del cual no hay o no se espera un riesgo para la salud. Los MCLG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos.

**Nivel Máximo del Desinfectante Residual (MRDL):** El nivel más alto de un desinfectante que se permite en el agua potable. Hay suficiente evidencia que el agregado de un desinfectante es necesario para el control de contaminantes microbianos

#### Objetivo del Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDLG):

El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**Nivel de Notificación Reguladora (NL):** Niveles de asesoramiento basados en la salud establecidos por la División de Agua Potable (DDW) para productos químicos en el agua potable que carecen de niveles máximos de contaminantes (MCLs).

**Parámetro Primario para el Agua Potable:** Los MCL y MRDL para los contaminantes que afectan la salud, junto con su control y requisitos de información, y los requisitos del tratamiento del agua.

**Objetivo de Salud Pública (PHG):** El nivel de un contaminante en el agua potable, por debajo del cual no hay o no se espera un riesgo para la salud. Los PHG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California.

**Nivel de Acción Reguladora (AL):** La concentración de un contaminante que, si se excede, dispara su tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

**Parámetro Secundario para el Agua Potable (SMCL):** Requisitos que aseguran que la apariencia, el gusto y el olor del agua potable sean aceptables.